



12.07.2026
2026年7月12日

LORD'S DAY MEETING
主日聚会

⁹ 现在我们既靠着祂的血称义,就更要借着祂免去神的忿怒。¹⁰ 因为我们作仇敌的时候,且借着神儿子的死得与神和好,既已和好,就更要因祂的生得救了。¹¹ 不但如此,我们既借着我主耶稣基督得与神和好,也就借着祂以神为乐。

罗马书 Romans 5:9-11

⁹ Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him. ¹⁰ For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life. ¹¹ And not only *that*, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.

罗马书 Romans 5:9-11

**There's within my heart a melody,
Jesus whispers sweet and low:
"Fear not, I am with thee, peace be still,
In all of life's ebb and flow."**

**Jesus, Jesus, Jesus,
Sweetest name I know,
Fills my every longing,
Keeps me singing as I go.**

在我心中欢奏一音乐，
乃是恩主柔声说：
“我必永远不将你弃绝，
你必永远属于我。”

耶稣，耶稣，耶稣！
最甜美之名，
满足我的衷情，
使我唱着往前行。

HYMN 诗歌 328 (1/5)

**All my life was wrecked by sin and strife,
Discord filled my heart with pain,
Jesus swept across the broken strings,
Stirred the slumb'ring chords again.**

**Jesus, Jesus, Jesus,
Sweetest name I know,
Fills my every longing,
Keeps me singing as I go.**

我的人生原被罪所害，
心情痛苦无和谐；
等到恩主进入我心怀，
心弦欢奏永不歇。

耶稣，耶稣，耶稣！
最甜美之名，
满足我的衷情，
使我唱着往前行。

HYMN 诗歌 328 (2/5)

**Feasting on the riches of His grace,
Resting 'neath His shelt'ring wing,
Always looking on His smiling face,
That is why I shout and sing.**

**Jesus, Jesus, Jesus,
Sweetest name I know,
Fills my every longing,
Keeps me singing as I go.**

**我今享受祂恩与祂爱，
安息在祂胸怀间，
时常见祂笑脸向我开，
因此欢乐又颂赞。**

**耶稣，耶稣，耶稣！
最甜美之名，
满足我的衷情，
使我唱着往前行。**

HYMN 诗歌 328 (3/5)

**Though sometimes He leads through
waters deep
Trials fall across the way,
Though sometimes the path seems
rough and steep,
See His footprints all the way.
Jesus, Jesus, Jesus,
Sweetest name I know,
Fills my every longing,
Keeps me singing as I go.**

有时祂领我经过深水，
途中试炼又重重；
有时道路崎岖且倾危，
处处我见祂脚踪。

耶稣，耶稣，耶稣！
最甜美之名，
满足我的衷情，
使我唱着往前行。

HYMN 诗歌 328 (4/5)

**Soon He's coming back to welcome me
Far beyond the starry sky;
I shall wing my flight to world's unknown,
I shall reign with Him on high.**

**Jesus, Jesus, Jesus,
Sweetest name I know,
Fills my every longing,
Keeps me singing as I go.**

不久祂来接我到天上，
远离今生的捆绑，
那时我就魂乐似飞翔，
并要与祂同作王。

耶稣，耶稣，耶稣！
最甜美之名，
满足我的衷情，
使我唱着往前行。

HYMN 诗歌 328 (5/5)

**Jesus, Lord, we know Thee present
At Thy table freshly spread,
Seated at Thy priceless banquet
With Thy banner overhead.
Precious moments at Thy table,
From all fear and doubt set free;
Here to rest, so sweetly able,
Occupied alone with Thee.**

哦，主耶稣，在此桌前，
祢的同在正临及；
不仅享受珍贵爱筵，
且有爱旗为遮蔽。
忧虑、疑惧，全都消逝，
因祢与我们同席；
无比甜美，全然安息，
不见一人惟见祢。

HYMN 诗歌 257 (1/4)

**Here rejoicing in Thy nearness,
Gladly by Thy Spirit led;
Calmly in the blest remembrance
Of Thyself, Thy blood once shed.
Lord, we take each simple token
In fond memory of Thee,
Muse upon Thy body broken
And Thy blood shed on the tree.**

我们欢乐，因祢圣灵
带领我们亲近祢；
纪念祢曾流血舍命，
我们得享这福气。
主，我们领受这标记，
借此欢然纪念祢；
思念木上裂开身体，
流血至死的情意。

HYMN 诗歌 257 (2/4)

**Oh, what joy it is to see Thee,
In these chosen emblems here;
In the bread and wine of blessing –
Bread to strengthen, wine to cheer!
Lord, behold us met together,
One in Thee, our risen Head,
Thus we take the cup of blessing,
Thus we share the broken bread.**

哦主，我们魂乐似飞，
从这标记看见祢；
借着这饼和这福杯，
酒来舒爽、饼加力。
主，看我们聚集同归
祢复活元首于一；
我们如此同享饼、杯，
同有份于祢身体。

HYMN 诗歌 257 (3/4)

**Lord, we know how true Thy promise
To be with us where we meet,
When in Thy loved name we gather
To enjoy communion sweet;
Dearer still that looked-for promise
To each waiting, yearning heart,
That with Thee we soon shall be, Lord,
Yes, "forever" where Thou art.**

每逢聚集，祢必一起，
主的应许永坚立；
交通于祢可爱名里，
相亲相爱何甜蜜。
我们坚信更甜应许，
心中安然不犹疑，
不久我们将朝见祢，
永远同在不分离。

HYMN 诗歌 257 (4/4)

**Thine be the glory, risen, conqu'ring Son,
Endless is the vict'ry Thou o'er death hast won;
Angels in bright raiment rolled the stone away,
Kept the folded grave-clothes, where Thy body lay.**

**Thine be the glory, risen, conqu'ring Son,
Endless is the vict'ry Thou o'er death hast won.**

榮耀歸于祢，復活得勝子，祢已永遠得勝，祢已勝過死；
天使身穿白衣，輓開墳墓石，凭着祢的空墓，祢復活启示。

榮耀歸于祢，復活得勝子，
祢已永遠得勝，祢已勝過死。

HYMN 诗歌 99 (1/3)

**Lo! Jesus meets us, risen from the tomb;
Lovingly He greets us, scatters fear and gloom;
Let the Church with gladness, hymns of triumph sing,
For her Lord now liveth, death hath lost its sting.**

**Thine be the glory, risen, conqu'ring Son,
Endless is the vict'ry Thou o'er death hast won.**

**看!复活基督,与我们相见;祂那可爱问安,驱尽惧与暗;
但愿教会欢乐,高唱得胜诗,因主现在活着,死已失权势。**

**荣耀归于祢,复活得胜子,
祢已永远得胜,祢已胜过死。**

HYMN 诗歌 99 (2/3)

**No more we doubt Thee, glorious Prince of Life!
Life is nought without Thee; aid us in our strife;
Make us more than conqu'rors, through Thy deathless love;
May we in Thy Kingdom reign with Thee above.**

**Thine be the glory, risen, conqu'ring Son,
Endless is the vict'ry Thou o'er death hast won.**

不再怀疑祢，荣耀生命王；无祢就无生命，有祢胜死亡。
使我得胜有余，靠复活大能，直到进入国度，不再有战争。

荣耀归于祢，复活得胜子，
祢已永远得胜，祢已胜过死。

HYMN 诗歌 99 (3/3)

**Father, 'twas Thy love that knew us
Earth's foundation long before:
That same love to Jesus drew us
By its sweet constraining pow'r,
And will keep us, and will keep us,
Safely now, and evermore,
Safely now, and evermore.**

父啊, 久在创世之前,
祢选我们, 爱无限!
这爱甘美、激励、深厚,
吸引我们亲耶稣。
还要保守, 还要保守
我们今后永稳固。
我们今后永稳固。

HYMN 诗歌 16 (1/3)

**Now that changeless love enfolds us,
All its wealth on us bestows;
While its pow'r unchanging holds us
In a holy calm repose.**

**God and Father, God and Father,
Unto Thee our worship flows,
Unto Thee our worship flows.**

**不变的爱,四面围住,
我们得尝它丰富;
无穷大能,护卫我们,
带来神圣的安息。
爱的父神,爱的父神,
我们今向祢拜礼。
我们今向祢拜礼。**

HYMN 诗歌 16 (2/3)

**God of love, our souls adore Thee!
We would still Thy grace proclaim,
Till we cast our crowns before Thee,
And in glory praise Thy name;
Praise and worship, praise and worship
Be to God and to the Lamb!
Be to God and to the Lamb!**

**爱的神啊, 我们心感,
仍要诉说祢恩典,
直到那日, 座前下拜,
还要将祢名称扬;
赞美、敬拜, 赞美、敬拜,
永远归神和羔羊!
永远归神和羔羊!**

HYMN 诗歌 16 (3/3)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 19/07/2026

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

**Acts 使徒行传
2:14-41**

**Peter's Pentecost Sermon
彼得五旬节的讲道**

Announcements 报告

Invitation to Gospel Meeting

诚邀参加福音聚会

God: Fiction, Fact, Faith?
The Love That Never Fails!
神：虚构，事实，信心？
那永不止息的爱！

Date 日期：10/8/2026 (Mon 星期一)
Time 时间：10.30am to 11.45am
上午10点30分至11点45分

Love Feast thereafter
会有爱筵

The Coming of the Holy Spirit

圣灵的降临

Theme 主题

The coming of the Holy Spirit – a brief introduction

圣灵的降临——简介

⁴⁶ Then He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, ⁴⁷ and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. ⁴⁸ And you are witnesses of these things. ⁴⁹ Behold, I send the Promise of My Father upon you; but tarry in the city of Jerusalem until you are endued with power from on high.”

Luke 路加福音 24:46-49

The coming of the Holy Spirit – a brief introduction

圣灵的降临——简介

46 又对他们说：“照经上所写的，基督必受害，第三日从死里复活，⁴⁷ 并且人要奉祂的名传悔改、赦罪的道，从耶路撒冷起直传到万邦。⁴⁸ 你们就是这些事的见证。⁴⁹ 我要将我父所应许的降在你们身上，你们要在城里等候，直到你们领受从上头来的能力。”

Luke 路加福音 24:46-49

The coming of the Holy Spirit – a brief introduction

圣灵的降临——简介

⁴ And being assembled together with *them*, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, “which,” *He said*, “you have heard from Me; ⁵ for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”

Acts 使徒行传 1:4-5

The coming of the Holy Spirit – a brief introduction

圣灵的降临——简介

4 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说：
“不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，
就是你们听见我说过的。⁵约翰是用水施
洗，但不多几日，你们要受圣灵的洗。”

Acts 使徒行传 1:4-5

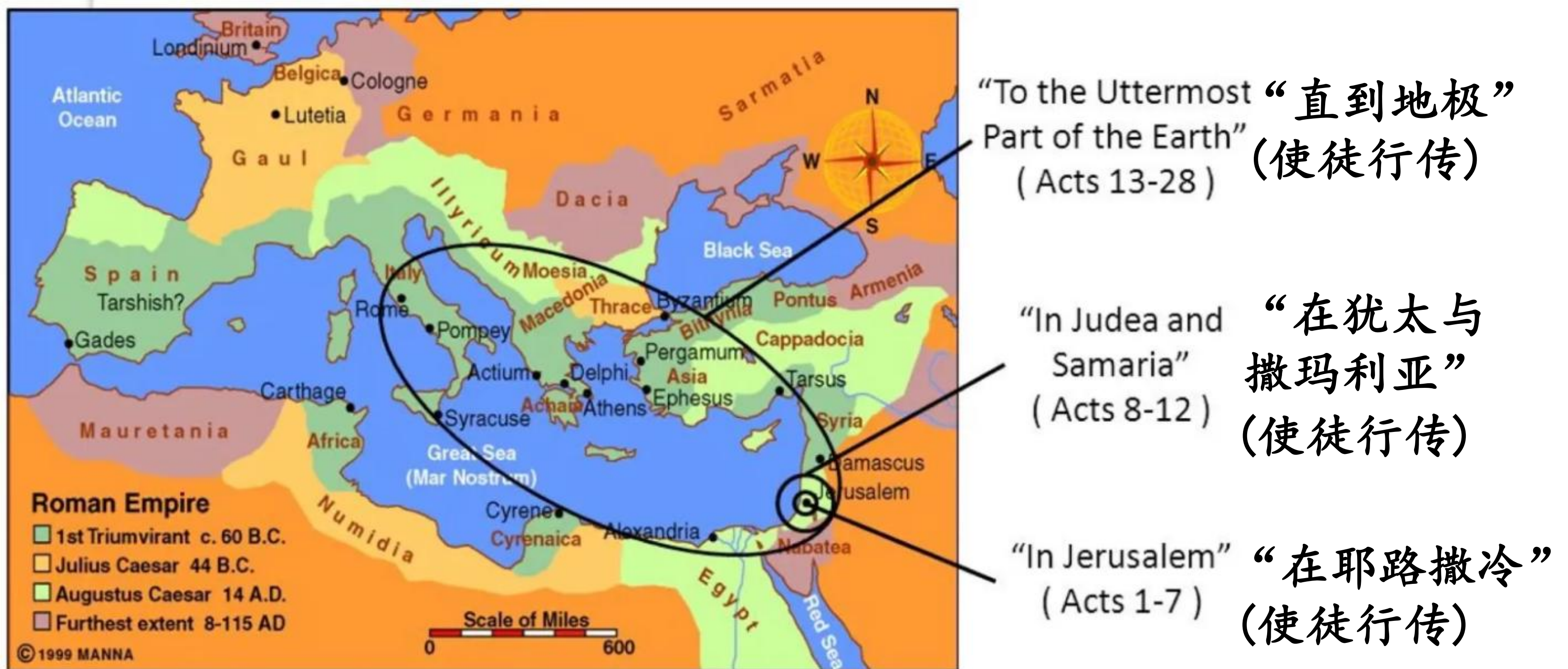
The coming of the Holy Spirit – a brief introduction

圣灵的降临——简介

But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚，直到地极，作我的见证。”

Acts 使徒行传 1:8



Taken from
<https://johntsquires.com/2024/04/01/witnesses-in-jerusalem-in-all-judea-and-samaria-and-to-the-ends-of-the-earth-acts-1-narrative-lectionary-for-easter-2/>

¹ When the Day of Pentecost had fully come, **they were all** with one accord in one place. ² And suddenly there came **a sound from heaven, as of a rushing mighty wind**, and it filled the whole house where they were sitting. ³ Then **there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them.** ⁴ And **they were all** filled with the Holy Spirit and began to **speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.**

Acts 使徒行传 2:1-4

¹ 五旬节到了，**门徒都**聚集在一处。² 忽然，**从天上有响声**
下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子；
³ **又有舌头如火焰显现出来**，分开落在他们各人头上。
⁴ **他们就都被**圣灵充满，**按着圣灵所赐的口才**说起别国的话来。

Acts 使徒行传 2:1-4

A. When did this happen?

这事何时发生？

B. How did the author describe the sound heard?

作者如何形容所听见的声音？

- C. How did the author describe the visuals seen?**
作者如何描述所看到的视觉效果?
- D. Who are the “they” in verse 4 and what happened to them?**
第4节中的“他们”是谁, 他们发生了什么事?

A. When did this happen? Ans: Pentecost

这事何时发生? 答案: 五旬节

B. How did the author describe the sound heard?

Ans: a sound from heaven, as of a rushing mighty wind

作者如何形容所听见的声音?

答案: 从天上有响声下来, 好像一阵大风吹过

**C. How did the author describe the visuals seen?
Ans: there appeared to them divided tongues,
as of fire, and one sat upon each of them.**

作者如何描述所看到的视觉效果？

答案：又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。

D. Who are the “they” in verse 4 and what happened to them?

Ans: “they” were the disciples of Christ as mentioned in Acts Chapter 1, they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

第4节中的“他们”是谁,他们发生了什么事?

“他们”是使徒行传第一章中提到的基督的门徒,他们都被圣灵充满,按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。

⁵ And there were dwelling in Jerusalem **Jews, devout men, from every nation under heaven.** ⁶ And when this sound occurred, the multitude came together, and **were confused, because everyone heard them speak in his own language.** ⁷ Then they were all amazed and marveled, saying to one another, “**Look, are not all these who speak Galileans?**” ⁸ *And how is it that we hear, each in our own language in which we were born?*

Acts 使徒行传 2:5-8

- ⁵那时，有虔诚的犹太人从天下各国来，住在耶路撒冷。
- ⁶ 这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷，
- ⁷ 都惊讶稀奇说：“看哪，这说话的不都是加利利人吗？”
- ⁸ 我们各人怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？

Acts 使徒行传 2:5-8

⁹ Parthians and Medes and Elamites, those dwelling in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰ Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya adjoining Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes, ¹¹ Cretans and Arabs—**we hear them speaking in our own tongues the wonderful works of God.**” ¹² So they were all amazed and perplexed, saying to one another, “Whatever could this mean?” ¹³ Others mocking said, “They are full of new wine.”

Acts 使徒行传 2:9-13

9 我们帕提亚人、玛代人、以拦人和住在美索不达米亚、犹太、加帕多家、本都、亚细亚、¹⁰ 弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的利比亚一带地方的人，从罗马来的客旅中或是犹太人、或是进犹太教的人，¹¹ 克里特和阿拉伯人，**都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大作为！**”¹² 众人就都惊讶猜疑，彼此说：“这是什么意思呢？”¹³ 还有人讥诮说：“他们无非是新酒灌满了！”

Acts 使徒行传 2:9-13

taken from
https://www.conformingtojesus.com/images/webpages/nations_in_jerusalem_at_pentecost_acts_2_map_1.jpg



Something to think about

值得思考的事情

Why were there “international Jews” in Jerusalem in Acts chapter 2?

在使徒行传第2章中, 为什么耶路撒冷有“国际犹太人”?

Answers 答案:

- 1. The commandment to keep the Jewish feasts**
遵守犹太节期的诫命
- 2. The Jewish diaspora/dispersion**
犹太人散居/分散

Something to think about

值得思考的事情

Why were there “international Jews” in Jerusalem in Acts chapter 2?

在使徒行传第2章中, 为什么耶路撒冷有“国际犹太人”?

Answers 答案:

3. Retirement and relocation

退休与移居

1. A sovereign act of God based entirely on His redemptive timetable

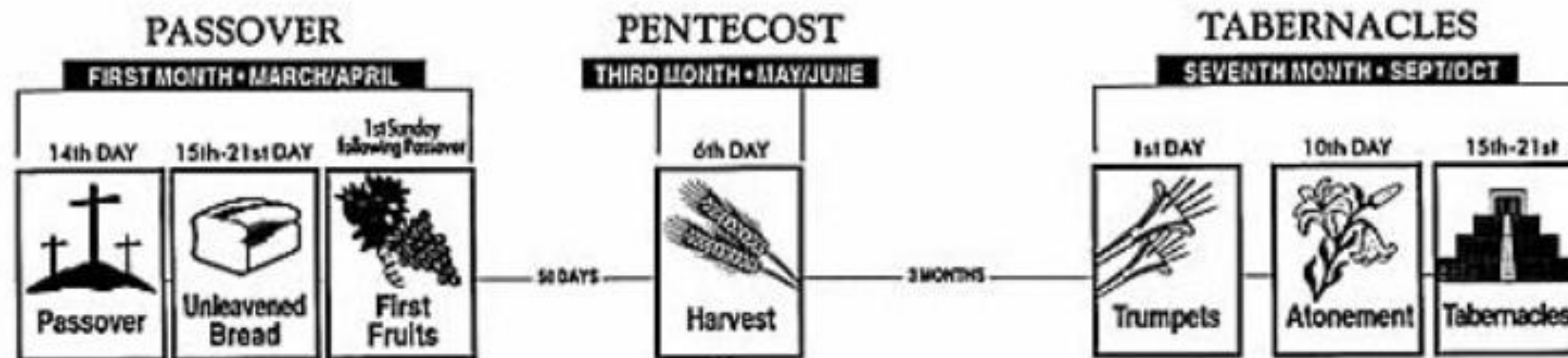
神完全基于祂救赎时间表的主权作为

Was it by chance that the Holy Spirit came on Pentecost?

圣灵在五旬节降临是偶然的吗？

The Jewish feasts as “shadows” of things to come

The Christian Meaning Of The Jewish Feasts



FEAST	CHRISTIAN EVENT	KEY CONCEPT
Passover	Crucifixion of Jesus	Justification
Unleavened Bread	Burial of Jesus	Sanctification
First Fruits	Resurrection of Jesus	Glorification
Harvest	Descent of Holy Spirit	Power
Interval of 3 Months	Current Age of the Church	Church Kingdom
Trumpets	Gathering of the Church (?)	Rapture
Day of Atonement	Second Coming of Jesus (?)	Jewish Remnant
Tabernacles	Inauguration of the Millennium	Earthly Kingdom

Taken from <https://christinprophecy.org/articles/the-feasts-of-israel/>

犹太节期作为将来之事的“影儿”

犹太节期的基督信仰意义

逾越节 (犹太历一月)

五旬节 (犹太历三月)

住棚节 (犹太历七月)

逾越节	无酵节	初熟节	收获节	吹角节	赎罪日	住棚节
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

节期	基督信仰事件	关键概念
逾越节	耶稣被钉十字架	称义
无酵节	耶稣被安葬	成圣
初熟节	耶稣复活	得荣
五旬收获节	圣灵降临	能力
三个月的间隔	现今教会时代	教会国度
吹角节	教会被聚集(?)	被提
赎罪日	耶稣第二次来(?)	犹太余数
住棚节	千年国度开始	属地的国度

2. A shift from selective to universal “filling” of the Holy Spirit 圣灵的“充满”从选择性转变到普遍性

Selective “filling” of the Holy Spirit 选择性的圣灵 “充满”

In the Old Testament, the filling of the Holy Spirit was not a universal or permanent experience for all God’s people. Instead, it was a selective and temporary empowerment given to specific individuals – such as kings, prophets and judges – to accomplish extraordinary tasks for God’s people.

在旧约中，圣灵的充满并不是所有神子民普遍或永久的经历。相反，它是赋予特定个人 – 例如君王、先知和士师 – 的选择性和暂时的赋权，使他们为神的子民完成非凡任务。

Examples of selective “filling” 选择性“充满”的例子

Bezalel 比撒列 (Exodus 出埃及记 31:3)

Joshua 约书亚 (Deuteronomy 申命记 34:9)

Samson 参孙 (Judges 士师记 15:14)

King Saul 扫罗王 (1 Samuel 撒母耳记上 10:10)

King David 大卫王 (Psalms 诗篇 51:11)

From selective to universal “filling” of the Holy Spirit

从选择性到普遍性圣灵的“充满”

In contrast to the New Testament in which the Spirit permanently dwells within all believers, in the Old Testament, the Spirit would “come upon” or “fill” people for a set season or specific mission.

与新约中圣灵永久居住在所有信徒内不同,在旧约中,圣灵是为指定时期或特定任务而“降临在”或“充满”人。

3. A divine confirmation: redemption is not for one nation but all nations
神圣的确认：救赎不是单为一国，而是为万国

Other references: Matthew 28:19; Luke 24:46-49; Galatians 3:7-9
其他参考：马太福音28:19；路加福音24:46-49；加拉太书3:7-9

Summary 总结

From the book of Acts 从使徒行传

God's heart's desire 神的心意:

By His sovereign timing, He poured out His Spirit on those who humbled themselves before Him and obeyed Him to tarry in Jerusalem. This monumental watershed moment in God's redemptive plan also confirmed the inclusion of all other nations.

按着祂主宰的时候, 祂将祂的灵浇灌在那些在祂面前谦卑自己并顺从祂在耶路撒冷等候的人身上。神救赎计划中的这一重大分水岭时刻也确认了祂的救赎包括所有其他的国家。

Application 应用

- 1. We are humbled by God's grace and mercy towards us. Not only did He love us and cleanse us from our sins, He also chose to bless us with His Spirit by baptizing us in the Holy Spirit. We just need to obey, pray and wait, holding on to His promise. We are grateful that we are not in the Old Testament – in which only specific individuals could experience the Spirit. Each time we pray and worship together or in private, be conscious of the presence of the Holy Spirit.**

Application 应用

1. 神对我们的恩典和怜悯使我们谦卑。祂不仅爱我们、洗净我们的罪孽,还选择以祂的灵祝福我们,使我们受浸归入圣灵。我们只需要顺从、祷告和等候,持守祂的应许。我们感恩我们不是处在旧约——当时只有特定的人才能经历圣灵。每次我们一起或私下祷告和敬拜时,都要意识到圣灵的同在。

Application 应用

2. Questions to ponder this week

本周要思考的问题

i. What are the characteristics of the early church from Acts 1:12-14 and 2:1 that we can emulate, so that the Holy Spirit can transform us and use us?

我们可以从使徒行传1:12-14和2:1中效法早期教会的哪些特点,以便圣灵能够改变我们并使用我们?

Application 应用

2. Questions to ponder this week

本周要思考的问题

ii. When God works through His believers/followers:

当神借着祂的信徒/跟随者工作时：

- Are you amazed and do you marvel (Acts 2:7)?

你是否惊讶稀奇(徒2:7)?

- Are you amazed and perplexed (Acts 2:12)?

你是否惊讶猜疑(徒2:12)?

Application 应用

3. Questions to ponder this week

本周要思考的问题

iii. Read the following verses and list why the Holy Spirit is so essential for our living:

阅读以下经文并列为什么圣灵对我们的生活如此重要：

2 Corinthians 哥林多后书 1:21-22, Ephesians 以弗所书 1:13, Ephesians 以弗所书 4:30, John 约翰福音 14:25-26, 1 Corinthians 哥林多前书 2:9-16, John 约翰福音 15:26-27, John 约翰福音 16:5-13, 1 Corinthians 哥林多前书 12:13

Memory Verses 背诵经节 (12-07-2026)

Acts 使徒行传 2:1, 4

¹ When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place.

⁴ And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

¹ 五旬节到了，门徒都聚集在一处。

⁴ 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。